

20 D'ABRIL
BASÍLICA DE SANTA MARIA DEL PI
LA GRANDE CHAPELLE
JERUSALEM ABANDONADA

LAMENTACIONS DELS SEGLES XVI I XVII HISPÀNIC

Lamentació II de Dijous Sant: Vau. Et egressus est

Vau. Et egressus est a filia Sion
omnis decor eius:
facti sunt principes eius
sicut arietes non invenientes pascua
et abierunt absque fortitudine
ante faciem subsequenteris.

Zain. Recordata est Ierusalem
dierum afflictionis suae
et praevaricationis,
omnium desiderabilium suorum,
quae habuerat a diebus antiquis,
cum caderet populus eius
in manu hostili,
et non esset auxiliator:
viderunt eam hostes,
et deriserunt sabbata eius.

Ierusalem, Ierusalem, convertere
ad Dominum Deum tuum.

Lamentació III de Dijous Sant: Iod. Manum suam

Iod. Manum suam misit hostis
ad omnia desiderabilia eius:
quia vidit gentes
ingressas sanctuarium suum,
de quibus praeceperas,
ne intrarent in ecclesiam tuam.

Caph. Omnis populus eius gemens
et quaerens panem:
dederunt pretiosa quaeque pro cibo
ad refocillandam animam.
Vide, Domine, et considera,
quoniam facta sum vilis.

Lamed. O vos omnes,
qui transitis per viam,
attendite et videte,
si est dolor sicut dolor meus:
quoniam vindemiavit me,

Vau. I ha desaparegut de la filla de Sió
tot el seu honor:
els seus prínceps s'han convertit
en xais que no troben pastura
i han marxat sense forces
davant de la presència del seu perseguidor.

Zain. Jerusalem ha recordat
els dies de la seva aflicció
i prevaricació,
tots els seus béns desitjables,
que havia tingut des de temps antics,
quan el seu poble queia
a mans enemigues
i no tenia qui l'auxiliés:
els seus enemics la van contemplar
i es van burlar de la seva ruïna.

Jerusalem, Jerusalem, converteix-te
al Senyor el teu Déu.

Iod. L'enemic es va apoderar de totes les
coses més apreciables que Jerusalem tenia;
i ella ha vist entrar al seu santuari
els gentils, als quals tu havies manat
que no s'apropessin
a la seva església.

Caph. Tot el seu poble està gemegant
i camina a la cerca de pa;
tot el que tenien de preciós ho han donat per
adquirir un mos, amb el qual conservar la vida.
Mira, Senyor, i considera
com estic envilida.

Lamed. Oh, vosaltres,
els que passeu per aquest camí,
ateneu i considereu
si hi ha dolor com el dolor meu,
Perquè el Senyor, segons ell ho va predir,

ut locutus est dominus
in die irae furoris sui.

Ierusalem, Ierusalem, convertere
ad Dominum Deum tuum.

**Lamentació III de Dissabte Sant:
Incipit oratio Ieremiae. Recordare, Domine**

Incipit oratio Ieremiae prophetae.
Recordare, Domine, quid acciderit nobis:
intuere, et respice opprobrium nostrum.
Hereditas nostra versa est ad alienos:
domus nostra ad extraneos.
Pupilli facti sumus absque patre,
matres nostrae quasi viduae.
Aquam nostram pecunia bibimus:
ligna nostra pretio comparavimus.
Cervicibus nostris minabamur,
lassis non dabatur requies.
Aegypto dedimus manum, et Assyriis,
ut saturaremur pane.
Patres nostri peccaverunt, et non sunt:
et nos iniquitates eorum portavimus.
Servi dominati sunt nostri:
non fuit qui redimeret de manu eorum.

In animabus nostris afferebamus panem nobis,
a facie gladii in deserto.
Pellis nostra, quasi clibanus exusta est
a facie tempestatum famis.
Mulieres in Sion humiliaverunt,
et virgines in civitatibus Iuda.

Ierusalem, Ierusalem, convertere
ad Dominum Deum tuum.

Clam de l'ànima I: Versa est in luctum

Versa est in luctum
cithara mea et organum meum,
in vocem flentium.
Parce mihi, Domine:
nihil enim sunt dies mei.

**Lamentació II de Dijous Sant: Vau. Et egressus est
Vid. supra.**

Clam de l'ànima II: Sitivit anima mea

Sitivit anima mea ad Deum fortem vivum:
quando veniam et apparebo ante faciem Dei mei,
quis dabit mihi pennas sicut columbae,
et volabo et requiescam?

m'ha veremat [desposseït]
de tot el dia de la seva furibunda ira.

Jerusalem, Jerusalem, converteix-te
al Senyor el teu Déu.

Comença l'Oració de profeta Jeremies
Recorda, Senyor, el que ens ha passat;
mira i considera el nostre oprobi.
La nostra herència ha passat a estrangers,
les nostres cases, a estranys.
Som orfes de pare,
i les nostres mares com vídues.
Vam beure la nostra aigua a preu de diners;
la nostra llenya vam comprar.
Anàvem carregats,
i no donaven descans als fatigats.
Vam servir els egípcis i els assiris,
per tenir pa per menjar.
Els nostres pares van pecar, i ja van morir,
i nosaltres portem les seves iniquitats.
D'esclaus que eren van passar a ser els nostres dominadors:
i ningú ens va poder deslliurar de les seves mans.

Sortíem al desert a buscar el nostre pa
entre espases nues.
La nostra pell es va cremar com el forn
al rigor dels temporals de fam.
Van deshonrar les dones de Sió
i les verges a les ciutats de Judà.

Jerusalem, Jerusalem, converteix-te
al Senyor el teu Déu.

La meva cítara està de dol
i la meva flauta
acompanya el plor.
Apiada't de mi, Senyor,
ja que els meus dies són un buf.

Veure més amunt

La meva ànima té set del Déu viu.
Quan vingui i aparegui davant de la faç del meu Déu,
que em donarà ales com a un colom,
per volar cap al descans etern.

Lamentació I de Dissabte Sant: Heth. Misericordiae Domini

De Lamentatione Ieremiae Prophetae.
Heth. Misericordiae Domini, quia non sumus
consumpti: quia non defecerunt miserationes
eius.

Heth. Novi diluculo, multa est
fides tua.

[Heth]. Pars mea Dominus, dixit anima mea:
propterea exspectabo eum.

Teth. Bonus est Dominus sperantibus in eum,
animae quaerenti illum.

[Teth]. Bonum est praestolari cum silentio
salutare Dei.

[Teth.] Bonum est viro, cum portaverit iugum
ab adolescentia sua.

Iod. Sedebit solitarius, et tacebit, quia levavit
super se.

[Iod]. Ponet in pulvere os suum, si forte sit
spes.

[Iod]. Dabit percutienti se maxillam,
saturabitur opprobriis.

Ierusalem, Ierusalem, convertere
ad Dominum Deum tuum.

Clam de l'ànima III: Versa est in luctum

Vid. supra.

Lamentació I de Dissabte Sant: Heth. Misericordiae Domini

Vid. supra.

Lamentació III de Dissabte Sant:

Incipit oratio Ieremiae. Recordare, Domine

Vid. supra.

Clam de l'ànima IV: De profundis

De profundis clamavi ad te Domine:
Domine exaudi vocem meam.

Fiant aures tuae intendentes in vocem
deprecationis meae.

Si iniquitates observaveris Domine: Domine,
quis sustinebit?

Quia apud te propitiatio est: et propter legem
tuam sustinui te Domine.

Sustinuit anima mea in verbo eius: speravit
anima mea in Domino.

A custodia matutina usque ad noctem, speret
Israel in Domino.

Quia apud Dominum misericordia: et copiosa
apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel: ex omnibus iniquitatibus eius.

Sobre la lamentació del profeta Jeremies.

Heth. És per la misericòrdia del Senyor que no
hem estat aniquilats, perquè no ha faltat la seva
commiseració.

Heth. Amb la llum d'una nova alba, molta és
la teva confiança.

[Heth]. El Senyor està de part meva, ha dit la meua
ànima, per això esperaré en ell.

Teth. El Senyor és bo amb els que esperen en
ell, amb l'ànima que el busca.

[Teth]. És bo esperar atent, en silenci, la
salvació de Déu.

[Teth]. És bo per a l'home haver portat el jou
des de la seva adolescència.

Iod. S'establirà solitari i callarà, perquè l'ha
sostingut sobre ell.

[Iod]. Posarà el seu rostre a la pols, si potser hi
ha esperança.

[Iod]. Oferirà la galta al que el colpeja, serà
omplert d'oprobis.

Ierusalem, Ierusalem, converteix-te
al Senyor el teu Déu.

Veure més amunt

Veure més amunt

Veure més amunt

Des del més profund et vaig clamar a tu, oh Senyor!
Escolta, Senyor, la meua veu.

Estiguin atentes les teves orelles a la veu de la
meua súplica.

Si et poses a examinar, Senyor, les nostres maldats,
Senyor, qui podrà subsistir en la teua presència?

Però en tu es troba la clemència, i per la teua llei,
oh Senyor! he confiat en tu.

En la paraula del Senyor s'ha donat suport a la
meua ànima, la meua ànima espera en el Senyor.

Des de l'alba fins a la nit
vaig esperar en el Senyor.

Perquè en el Senyor està la misericòrdia i a la seva
mà la redempció copiosa.

I ell és qui redimirà Israel de totes les seves iniquitats.